

Hos

Chapter 10

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1	נֶפֶן	בּוֹקֵן	יִשְׂרָאֵל	פְּרִי	יְשׁוּעָה	לּוֹ	כַּרְב	לְפָרִיז	הַרְבֵּה	לְמִזְבְּחוֹת	כָּטוּב
	Weinstock	[בּוֹקֵן]	Israel	Frucht	[יְשׁוּעָה]	ihm	wie-viel	Frucht	viel	Altar	wie-gut
	H1612		H3478	H6529			H7230	H6529		H4196	
	לְאֶרֶצוֹ	הִיטִיבוּ	מַצְבּוֹת:								
	zu-sein-Land	gut-tat	[מַצְבּוֹת]								
	H0776	H3190	H4676								

Israel ist ein wuchernder Weinstock, der seine Frucht ansetzte; nach der Menge seiner Frucht hat er die Altäre vermehrt, nach der Güte seines Landes haben sie die Bildsäulen verschönert.

2	חֶלֶק	לְבָב	עַתָּה	יְאֻשְׁמוּ	הוא	יַעֲרֵף	מִזְבְּחוֹתָם	יִשְׁדֵּר	מִצְבּוֹתָם:
	Teil	ihr-Herz	nun	verschuldete	er	[יערף]	Altar	verwuestet	[מזבחותם]
			H6258	H0816	H1931	H6202	H4196	H7703	H4676

Gleißnerisch war ihr Herz, nun werden sie es büßen: er wird ihre Altäre zertrümmern, ihre Bildsäulen zerstören.

יְהוָה	אֶת־	יִרְאָנוּ	לֹא	כִּי	לָנוּ	מֶלֶךְ	אֵין	יֹאמְרוּ	עַתָּה	כִּי	3
HERR	(*)	fuerchtete	nicht	denn	uns	Koenig	es-ist-nicht	sprach	nun	denn	
H3068	H0853	H3372	H3808			H4428	H0369	H0559	H6258		
						לָנוּ:	יַעֲשֶׂה־	מֵה־	וְהַמֶּלֶךְ		
						uns	er-macht	was	und-der-Koenig		
								H4100	H4428		

Ja, nun werden sie sagen: Wir haben keinen König; denn wir haben Jehova nicht gefürchtet, und der König, was wird er für uns tun?

[illegible]

Sie haben eitle Worte geredet, falsch geschworen, Bündnisse geschlossen: so wird das Gericht sprossen wie Giftkraut in den Furchen des Feldes.

5	לְעִנְלוֹת	אֶן בֵּית	יְגוּרִין	שָׁכַן	שָׁמְרוּן	כִּי־	אָבֵל	עָלִיו	עַמּוֹ
	[לענלות]	און]בית	יגורין	wohnte	Samaria	denn	[אבל]	ueber-ihn	sein-Volk
		H1007		H7934	H8111		H0056		
	וּכְמָרִי	עָלִיו	יְיִלִּו	עַל־	כְּבוֹדוֹ	כִּי־	נִלְה	מִמֶּנּוּ:	
	und-Goetzenpriester	ueber-ihn	[יגילין]	ueber	Herrlichkeit	denn	offenbarte	von-ihn	
	H3649		H1523		H3519		H1540		

Sie Bewohner von Samaria werden bange sein für das Kalb von Beth-Awen; ja, sein Volk wird über dasselbe trauern, und seine Götzenpriester werden seinetwegen beben, wegen seiner Herrlichkeit, weil sie von ihm fortgezogen ist;

אֶפְרַיִם	בְּשָׁנָה	יִרְבּוּ	לְמֶלֶךְ	מִנְחָה	יֻבַּל	לְאַשּׁוּר	אוֹתוֹ	גַּם־	6
Ephraim	in-Jahr	streiten	dem-Koenig	Opfergabe	]יובל[	zu-Assyrien	ihn	auch	
H0669	H1317	H3377	H4428	H4503	H2986	H0804	H0853	H1571	
			מַעֲצָתוֹ:	יִשְׂרָאֵל	וַיִּבּוֹשׁ		יִקַּח		
			Rat	Israel	und-schaemte-sich		er-nimmt		
			H6098	H3478	H0954		H3947		

auch dieses wird nach Assyrien gebracht werden als Geschenk für den König Jareb. Scham wird Ephraim ergreifen, und Israel wird zu Schanden werden wegen seines Ratschlags.

נִדְמָה	שָׁמְרוֹן	מַלְכָּהּ	כִּקְצָף	עַל־	פְּנֵי־	מַיִם:	7
verging	Samaria	Koenigin	]קצף[	ueber	Angesicht-von	Wasser	
H1820	H8111	H4428			H6440	H4325	

Dahin ist Samaria und sein König, wie ein Splitter auf des Wassers Fläche.

וַיִּשְׁמְדוּ	בָּמוֹת	אֹן	חֲטָאת	יִשְׂרָאֵל	קוֹץ	וַיִּדְרֹר	יַעֲלָה	עַל־	8
und-vernichten	in-starb	Unheil	Suende	Israel	]קוץ[	]וירדר[	stieg-hinauf	ueber	
H8045	H1116	H0205		H3478	H6975	H1863	H5927		
מִזְבְּחֹתָם	וְאָמְרוּ	לְהָרִים	כִּסּוּנוֹ	וְלִנְבָעוֹת	נָפְלוּ	עָלֵינוּ:	עָלֵינוּ:	ס	
Altar	und-sie-sprachen	zu-Berge	bedeckte	]ולנבעות[	fiel	ueber-uns	ueber-uns	(*)	
H4196	H0559	H2022	H3680	H1389	H5307				

Und die Höhen von Awen, die Sünde Israels, werden vertilgt werden; Dornen und Disteln werden über ihre Altäre wachsen. Und sie werden zu den Bergen sagen: Bedeckt uns! und zu den Hügeln: Fallet auf uns!

מִימֵי	הַנִּבְעָה	חֲטָאת	יִשְׂרָאֵל	שֵׁם	עָמְדוֹ	לֹא־	תִּשְׁיִים	בְּנִבְעָה	מִלְחָמָה	9
von-Tage-von	Gibea	suendigte	Israel	Name	steht	nicht	]תשיים[	Gibea	Krieg	
H3117	H1390	H2398	H3478	H8033	H5975	H3808	H5381	H1390	H4421	
עַל־	בְּנֵי	עֲלֹהָ:								
ueber	Soehne-von	]עלוה[								
		H5932								

Seit den Tagen von Gibea hast du gesündigt, Israel: dort sind sie stehen geblieben; nicht erreichte sie zu Gibea der Streit wider die Kinder des Frevels.

בְּאַנִּי	וְאַסְרָם	וְאַסְפוּ	עָלֵיהֶם	עַמִּים	בְּאַסְרָם	לִשְׁתֵּי	]עינתם[	עוֹנֵתָם:	10
in-mich	]ואסרם[	und-sammelte	ueber-sie	Voelker	]באסרם[	zwei	]עינתם[	Schuld	
H0185	H3256	H0622			H0631	H8147		H5771	

Nach meiner Lust werde ich sie züchtigen, und Völker werden gegen sie versammelt werden, wenn ich sie an ihre beiden Sünden binden werde.

וְאַפְרַיִם	עֲנָלָה	מִלְמַדָּה	אֶתְבַּתִּי	לְדוֹשׁ	וְאַנִּי	עֲבָרְתִּי	עַל־	טוֹב	11
und-Ephraim	]ענלה[	]מלמדה[	ich-liebte	]לדוש[	und-ich	ging-hinueber	ueber	gut	
H0669		H3925	H0157	H1758	H0589			H2898	
צֹאֲרָה	אַרְכִּיב	אַפְרַיִם	יְחִירוֹשׁ	יְהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	לֹו	יַעֲקֹב:		
]צוארה[	]ארכיב[	Ephraim	]יחרוש[	Juda	]ישרד[	ihm	Jakob		
H6676	H7392	H0669		H3063	H7702		H3290		

Und Ephraim ist eine ans Joch gewöhnte junge Kuh, die zu dreschen liebt; und ich, ich bin über die Schönheit ihres Halses hergefahren: ich werde Ephraim einspannen, Juda soll pflügen, Jakob soll eggen.

וְעַתָּה	נִיר	לָכֶם	נִירוּ	חֶסֶד	לְפִי-	קִצְרוּ	לְצִדְקָה	לָכֶם	זָרְעוּ	12
und-Zeit	[נִיר]	euch	[נִירוּ]	Guete	zu-Mund-von	[קִצְרוּ]	zu-Gerechtigkeit	euch	[זָרְעוּ]	
H6256	H5215		H5214		H6310		H6666		H2232	
		לָכֶם:	צֶדֶק	וְיָרָה	יָבֹוא	עַד-	יְהוָה	אֶת-	לְדָרוֹשׁ	
		euch	Gerechtigkeit	[וְיָרָה]	er-kommt	bis	HERR	(*)	suchte	
			H6664		H0935	H5704	H3068	H0853	H1875	

Säet euch zur Gerechtigkeit, erntet der Güte gemäß; pflüget euch einen Neubruch: denn es ist Zeit, Jehova zu suchen, bis er komme und euch Gerechtigkeit regnen lasse.

בְּרַב	בְּדֶרֶךְ	בְּטַחַת	כִּי-	כַחַשׁ	פְּרִי-	אֲכָלְתֶּם	קִצְרֹתֶם	עוֹלָתָהּ	רָשַׁע	חֲרָשְׁתֶּם-	13
in-viel	Weg	[בְּטַחַת]	denn	[כַחַשׁ]	Frucht	ass	[קִצְרֹתֶם]	[עוֹלָתָהּ]	Frevler	[חֲרָשְׁתֶּם]	
H7230	H1870	H0982		H3585	H6529	H0398			H7562		
										גִּבּוֹרִיךָ:	
										Held	
										H1368	

Ihr habt Gesetzlosigkeit gepflügt, Unrecht geerntet, die Frucht der Lüge gegessen; denn du hast auf deinen Weg vertraut, auf die Menge deiner Helden.

שְׁלֹמֹן	קֶשֶׁד	וַיִּשָּׂד	מִבְצָרֶיךָ	וְכָל-	בְּעַמּוֹךָ	שְׂאוֹן	וְקָאֵם			14
[שְׁלֹמֹן]	Gewalt	verwuestet	Festung	und-alle	in-dein-Volk	[שְׂאוֹן]	und-stand-auf			
H8020	H7701	H7703	H4013	H3605		H7588				
		רָטְשָׁה:	בָּנִים	עַל-	אִם	מִלְחָמָה	בְּיוֹם	אֲרַבְאֵל בֵּית		
		[רָטְשָׁה]	Soehne	ueber	wenn	Krieg	an-dem-Tag	אַרְבַּאֵל בֵּית		
		H7376			H0517	H4421	H3117	H1009		

Und es wird sich ein Getümmel erheben unter deinen Völkern, und alle deine Festen werden zerstört werden, wie Schalman Beth-Arbel zerstörte am Tage des Krieges; die Mutter samt den Kindern wurde zerschmettert.

נִדְמָה	נִדְמָה	בְּשָׁחַר	רַעַתְכֶם	רַעַת	מִפְּנֵי	בֵּית-אֵל	לָכֶם	עָשָׂה	כָּכָה	15
verging	verging	[בְּשָׁחַר]	Boeses	Boeses-von	wegen	Bethel	euch	machte	wie-so	
H1820	H1820	H7837			H6440	H1008			H3602	
								יִשְׂרָאֵל:	מֶלֶךְ	
								Israel	Koenig	
								H3478	H4428	

Also hat Bethel euch getan um der Bosheit eurer Bosheit willen: mit dem Morgenrot wird Israels König gänzlich vernichtet sein.